

**MODERN VECTORS OF SCIENCE
AND EDUCATION DEVELOPMENT
IN CHINA AND UKRAINE**

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



ISSN 2414-4746

**MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE**

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2021
ISSUE № 7**

Odesa, Ukraine
Harbin, the People’s Republic of China

DOI: <https://doi.org/10.24195/2414-4746-2022-7>

**MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE**

ISSN 2414-4746

This international journal, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogy and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.

Issue № 7

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2021*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2021

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy (PhD in Linguodidactics) Pak Antonina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilian, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2021. – Issue 7. – 170 p.

The seventh issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to the relevant issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian, Turkish, Korean and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside education-related aspects regarding profession-oriented training of future specialists under conditions of multicultural environment; COVID-19 pandemic challenges.

The given articles may be of use to researchers, graduates, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Linguistics, Pedagogy and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

Recommended for press

by the Academic Council
(Minute #7 dated 25 February 2021),
South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky,
Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University, Harbin, the People's Republic of China

Morhun Oleksandra. <i>Components Of Future Chinese Translators' Profession-Related Skills</i>	90
Postgraduate Student of the Department of Pedagogy, Trainee Teacher at the Department of Translation, Theoretical and Applied Linguistics, State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky", Odesa, Ukraine	
Naumkina Svitlana. <i>Cultural Paradigm in the Educational Space of Society</i>	99
Doctor of Political Sciences, Professor, Head of the Chair of Political Sciences and Law State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky" Odesa, Ukraine	
Popova Oleksandra. <i>Interiorisation f Educational Process as a Cornerstone of Academic Success</i>	103
Doctor of Science in Pedagogics, Professor, Dean of the Foreign Languages Department, State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky" Odesa, Ukraine	
Qiao Yuwei. <i>Research on Sino-Russian Cross-Cultural Communication</i>	111
Lecturer in Chinese for International Students at Heihe College, Heihe College International Education College, Heilongjiang Province, China.	
Shyman Iryna. <i>The Essence of Innovations in the Profession-Related Activities of Music Teachers</i>	121
Postgraduate Student of the Department of Pedagogy, State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky", Odesa, Ukraine	
Si Honggang. <i>Phonetic Teaching Issues in Teaching Chinese as a Foreign Language</i>	129
Trainee Teacher of the Chair of Slavonic Philology, State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky", Odesa, Ukraine	
Xu Yaodan. <i>Significance of Vocabulary in Teaching Chinese as a Foreign Language</i>	138
Volunteer Teacher of the Chinese Language at Confucius Institute at the State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky", Odesa, Ukraine	
Yang Jiale. <i>On the Limitations of Contrastive Analysis as a Teaching Method</i>	144
Trainee Teacher at the Chair of the Department of Translation, Theoretical and Applied Linguistics at the State institution "South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky", Odesa, Ukraine	

莫尔贡·亚历山大·亚历山德罗夫娜
教育学博士，乌克兰南方师范大学，
敖德萨，乌克兰

未来中文译者的翻译能力的组成部分

翻译指的是将一种语言文字转化为另一种语言文字，是一种创造性的语言活动。随着世界经济一体化进程的不断加快，各个领域都离不开翻译，可以说，翻译能力已经成为了当今社会所必须的能力之一。本文就从中文译者翻译的能力所需的条件进行了分析，并对如何提高翻译能力进行了探讨。

关键字：中文，翻译，能力

第一章 译者的中文基础和汉语素养

汉语素养有助于促进和加深对原文的理解。要翻译，首先要理解全文。理解是翻译的关键和前提。“翻译是一门集思考、判断、传神、达意于一体的横跨两种语言的综合艺术。”汉语素养也是理解能否顺利进行和逐步深入的关键。汉语素养越高，越能进行深入思考，越能进行综合分析，越能进行两种语言对比，越能从原文的表层结构深入到深层结构，从而有助于促进和加深对原文的理解。

汉语素养是汉语素养是能否忠实表达原文的基本条件。翻译过程中突破理解难关之后，要忠实地再现原文，没有良好的汉语素养，是无法做到的。这里的所谓汉语素养主要指实际运用汉语的能力，其中包括掌握量大而面广的词汇和丰富多彩的表达方式，善于安排文句以及按各种不同要求灵活运用文体，没有这种汉语素养，或者汉语素养差，势必就像要盖房子却没有砖头，心里似乎明白却又无从下手，或写下不同文体的译文统统一个腔调。汉语素养深厚还能在表达过程中克服外语对母语的干扰，避免写出所谓“欧化”或不合汉语语法或不合中国人思维逻辑的句子。

最后，汉语素养是最后能否顺利校核和润饰汉译文的必要条件。认真负责的译者对自己的译文要进一步细心校核和精心润饰。校核和润

饰译文是理解和表达的深化和提高。译者汉语素养深则能以全篇思路为线索斟酌译词，恰当用句；改错漏，化梗阻；贯通全文，前后一气，层次分明，主题清楚，达到译文适如其所译。没有这种汉语素养或汉语素养浅，势必有错也看不出来，草率敷衍，漏洞百出，经不起推敲，愧对作者和读者。提高汉语素养势在必行，刻不容缓。翻译工作者提高翻译能力和改进译文质量必须从前述三者着手。然而就当前情况来看，强调一下提高汉语素养完全必要。可以毫不夸张地说，提高汉语素养是当前急待解决的薄弱环节，这一点无论怎么强调也不为过分。至于具体方法和途径，则可因人而异，因人制宜，不过有几点个人体会，聊作参考。

(1) 要提高汉语素养，首先要提高认识，明确目标，踏实努力，克服困难，树立信心，坚持不懈。

(2) 在工作岗位上学习汉语应学以致用，学用结合；且宜兴趣广泛，多读多看。如有条件也可以参加诸如“中国语文进修班”等专修班进行有计划有步骤和有系统的提高。

(3) 系统自学一两本汉语语法。

(4) 李赋宁教授在《谈谈外语学习和翻译》一文中指出“如何提高自己的汉语写作能力和修辞手段，这是翻译工作者必须全力以赴的奋斗目标”。学一点写作常识并适当做一些写作锻炼是完全必要的。

(5) 《中国翻译》是翻译专业性刊物，长期阅读，仔细揣摩，学其所需，必有收获。

周煦良教授在《翻译三论》一文中指出“一个搞翻译的人对语言不感兴趣，翻译水平是不大会提高的。”有成就的翻译家，不论从事的是文学翻译还是科技翻译，无一不是汉语造诣深厚的人。决心献身于翻译事业的有志之士，值得认真思考并引以为训。

第二章 对中文细微特征的反应能力

翻译的实质是用一种语言把另一种语言的内容忠实地再现出来，但决不是机械的转换和简单的变易。正确理解原文固不可少，因文因句制宜用地道的汉语恰当表达也十分重要。如汉语中把字句和被字句的使用非常频繁，但是也不是所有表示处置或者被动的语义都需要翻译成此，有时用了反而显得画蛇添足。其次，汉语中虚词多而复杂，

用得好，可使译文增色，但要用得恰到好处，可不是一件容易的事。虚词使用不当，常见有三种情况。

其一是分不清虚词词义和用法，误用虚词。例如“as light as air”有人把“轻如空气”误译成“轻于空气”，区区一个虚词用错，意思走了样。

其二是不该用虚词之处多用滥用虚词。大家都知道，“桌上有本书”是地道汉语，如果有人说“在桌上有本书。”“在”字是多余的。再如“and thus”是英语中常用的转折连词，有人译为“…并从而…”，其实译为“从而”就足以表达出这个意思。

其三是该用虚词之处却不用虚词。这种情况翻译中经常发生。如“火车站在左边”，在俄语中，许多学生会说出“火车站去左边”这样不符合汉语规则句子。

第三章 译者的综合素质和主观条件

翻译能力指的是在翻译工作方面，能够胜任的主观条件，这些主观条件涵盖了多方面的内容，主要包括语言、文本能力、策略能力、自我评估能力。下面就以英语翻译为例，对翻译能力所包含的具体内容进行简要介绍。

1. 语言、文本能力

语言能力指的是以某一语言语音、词汇、语法、语篇知识的掌握程度为衡量标准，对于英文翻译来讲，翻译者既需要掌握英语的语言知识，更需要汉语的语言知识和运用，也就是具备“双语能力”。“双语能力”是进行翻译工作的基础，是能够翻译的前提。为了文章能够更为得体的翻译出来，除了语言能力还需要文本能力的辅助，文本能力主要解决的是翻译本身与语境、文体、专业等相关的问题，语言、文本能力相辅相成。

2. 策略能力

理论上讲，在翻译时，翻译者需要尊重原文，以原文为基础进行翻译修改，但是很多翻译者在翻译时都会将个人情感融入其中，更多的是对作品翻译的选择。首先，翻译者掌握着作品翻译种类的选择，其次，翻译者还可以选择翻译是否要忠实于原著，是全部翻译还是部分翻译，因此翻译能力也就包含

了策略能力。翻译的异化与归化是翻译者对原著态度的直观体现，翻译者需要以翻译本功能为主要考虑因素。采用异化时，翻译者可以尽可能低于原文贴近；采用归化时，翻译者则需要主要考虑

接受者的需求，翻译文常常以译入语为归宿，对句子结构、表达法乃至人名、地名均以译入语为标准。异化以弘扬原语言文化为目的，归化则以读者的角度出发，这两种方式在功能上有

所差异，需要翻译者进行决策，也就是具备策略能力。翻译的异化与归化是翻译者对原著态度的直观体现，翻译者需要以翻译本功能为主要考虑因素。采用异化时，翻译者可以尽可能低于原文贴近；采用归化时，翻译者则需要主要考虑接受者的需求，翻译文常常以译入语为归宿，对句子结构、表达法乃至人名、地名均以译入语为标准。异化以弘扬原语言文化为目的，归化则以读者的角度出发，这两种方式在功能上有所差异，需要翻译者进行决策，也就是具备策略能力。

3. 自我评估能力

语言、文本能力是翻译工作的基础，策略能力是促使翻译者对翻译内容进行选择，确定总体格调及适用对象的能力，自我评估能力则是对翻译者的译文进行评估，以帮助翻译者翻译出更为得体的译文反馈机制。翻译工作绝不仅仅是一个翻译者从原文到译文直接翻译的过程，而是包含了翻译者融入自身特性，对文中的某些情节进行增添、补充、润色等行为，因此翻译过程需要一个反馈机制。反馈机制的表现形式可以有所不同，比如口译中的停顿，笔译中的译毕一段、一章乃至全文再回头修改，无论是那种形式都可以促使翻译者对自己翻译能力的水平有一个自我评估。翻译者可以通过自我评估来表明翻译者对作品的满意程度，同时也是敦促翻译者进一步完善译文的一种方式。由此可见，翻译者所需要具备的自我评估能力是体现其翻译能力的一项标准。

第四章 对两种语言背后文化的辩证认识

翻译，是两种语言之间的转换，译者需要对两种语言背后的文化相同和差异有一定的了解，才不会闹出笑话。翻译之所以困难，是因抄为语言反映文化，承载着丰厚的文化内涵，并受文化的制约。一旦语言进入交际，便存在对文化内涵的理解和表达问题。这就要求译者不但要有双语能力，而且还有双文化乃至多文化的知识，特别是要对两

种语言的民族心理意识、文化形成过程、历史习俗百传统、宗教文化以及地度域风貌特性等一系列互变因素均有一定的了解。正是以上这些互变因素，各民族的语言文化体现出各自特有的民族色彩。

语言和文化密切相关。语言是文化的一部分，在其中扮演着重要的角色。对于翻译来说，理解不同语言的文化背景至关重要。尤金·奈达曾经指出：“翻译是两种文化之间的交流。对于一个真正成功的译者来说，学习不同的文化比学习语言更重要。因为词语只有在文化背景下才有意义。”许多社会学家指出，语言是文化的灵魂。在翻译过程中，译者是否能够忠实地再现原文的意思，这通常取决于他对源语言文化背景的理解。本文不在对不同文化进行比较，而是探讨文化背景知识对翻译的影响，因为它们会影响翻译过程。如果忽略这些因素，一篇成功的翻译将无法完成。以下将从文化的不同方面，如历史背景、地理、宗教和思维方式，解释文化背景知识在翻译过程中的重要作用。

1. 历史背景

语言随着社会的发展而变化。例如，一些单词的产生往往伴随着一些特定的文化背景。了解相关背景知识对于更好地理解原始文本非常重要。在 20 世纪 60 年代，美国黑人争取公民权利的运动正在全面展开，他们采取了“静坐”运动。从那时起，“in”便被赋予了以下含义“抗议和示威”。比如 lie-in（抗议者躺在路上阻碍交通，以便达到吸引人的目的）、teach-in（教师和学生通过演讲来批评政府的政策）、bike-in（抗议者骑自行车展示一些东西）。1972 年美国总统选举期间，共和党候选人尼克松被怀疑在民主党总部安装窃听装置，即“水门事件”。从那时起，“gate”被赋予了新的含义。当它被用作后缀时，通常指的是政治丑闻。有人指控英国和美国政府篡改情报数据，目的是向伊拉克发动战争寻找借口。一些媒体称之为“Intelligence Gate”或是“Kelly Gate”。如果我们知道一些文化背景，那么将不难理解源语言的真正含义。因此，了解历史背景的重要性是显而易见的。

2. 地理因素

在中国有一种说法是“一方在水土中养一人”，生动地总结了地理环境对人的巨大影响。人类赖以生存的地理环境主要由四个因素组成：地理位置，地形，气候条件和自然资源。这四个主要因素相互影响，

相互制约。换句话说，不同的地理环境塑造了不同的民族和各种独特的民族语言。不同生活环境之间的差异可能导致影响语言的文化差异。其中一个表现就是习语的使用。习语的产生与人们的生活息息相关。由于地理环境的差异，成语具有不同民族的文化特征和文化信息。英国是一个岛屿国家，西部为大西洋，东部为北海，南部为英吉利海峡。因此，英语中有许多与鱼、船和海洋相关的单词，例如，a sea of troubles（无穷麻烦）；a sea of mud（大片泥浆）；they were met by a sea of smiles（他们受到无数笑脸的欢迎）；I am all at sea（我感到很迷茫）；run a tight ship（完全控制）；ships that pass in the night（萍水相逢）；cry stinking fish（暴露自己的缺点）。因此，如果我们想准确翻译文本，那么知道一些单词或习语的地理背景也是很有必要的。

3. 宗教因素

一个国家的文化与其宗教和习俗有着非常密切的关系。宗教在东方和西方的公民社会中发挥着重要作用。中国是一个拥有许多宗教和信仰的国家。对于中国佛教来说，它已经被引入中国一千多年，并对中国文化产生了深远的影响。因此，有许多相关的习语，例如“借花献佛”和“苦中作乐”。但在许多西方国家，特别是在英国和美国，基督教非常受欢迎。人们认为这个世界是上帝创造的。世界上的一切都是由上帝的意志安排的。因此，也有许多与“上帝”相关的习语，如“God helps those who help themselves”。最流行的宗教差异的例子是不同文化中的“龙”形象。龙在中国人心中具有不可替代的地位，因为它代表着神圣和尊严。然而，在西方，“龙”是罪恶的象征。在圣经中，“龙”与邪恶和恐怖是分不开的。可以看出，文化的概念在某些方面已经在西方和东方之间发生了冲突。这表明中西文化中的不同宗教渗透在各自的语言表达中。如果译者缺乏对不同文化的深刻了解，那么将很难识别句子的文化内涵，翻译的准确性也会受到很大影响。

4. 思维方式

在思维方式上，欧洲人、美国人和中国人之间也有许多不同。例如，当欧洲人和美国人受到别人赞扬时，他们会欣然接受，并会说“谢谢”。中国人其实心里很开心，但是他们会在嘴上表现出谦逊，会说

“哪里，哪里。”另一个例子是，西方人认为铜色皮肤是健康的，所以他们喜欢日光浴、海水浴，他们喜欢铜色皮肤。因此，“You look darker after the holiday”是对西方人的恭维，应该翻译成“度完假后你的皮肤看起来更健康了。”如果你忽视了西方人的思维习惯，就把它们翻译成“度完假后你看起来更黑了”，中国读者便会觉得其中包含着贬损的意思。此外，英文和中文地名的顺序相反。在英语中，顺序是从小到大，而在汉语中它从大到小，比如“中国上海”，而在英语中，它将被翻译成“Shanghai, China”。

综上所述，文化差异对语言的影响无处不在。因此，我们不仅要学习语言，还要学习语言和文化的结合。以上对两种文化差异的分析相对粗略，只有更深入地理解各国的文化差异，我们才能在翻译时使译文更具原创性，并使原意更好地传达给广大读者。因此，我们应该进入西方世界，感受西方文化。在翻译中，我们应该努力做到信、达、雅，以便在字里行间传达文化的深层含义和真正含义。与翻译相关的背景知识层出不穷，本文仅举有限的例子来说明背景知识对翻译的重要性。诚然，文化差异对翻译的影响不可低估，其影响仍然有限，不足以阻碍不同民族之间的语言交流。然而，人们尤其是译者需要努力学习，积累更多的背景知识，以便更有效地交流。

第五章 翻译能力的培养

1. 在翻译实践中锻炼

翻译工作的综合性、创造翻译工作的综合性、创造性强，是需要很强实践性的语言活动，因此培养翻译能力如果缺少实践的话，就无法真正地运用这项能力。翻译实践也需要具备科学性，对于初学者来讲，在实践前需要找一些难度切合自己水平且有汉语译文的材料进

行翻译练习，然后逐渐试着自己译文与原译文比较。在比较时，首先检查自己理解方面的准确性，其次检查译文的表达是否符合汉语的语言习惯，而后对翻译实践中存在的问题进行补缺。随着实践锻炼的增多，翻译能力也会得到相应的提高，这时便可以选择一些比较简单的本专业基础知识方面的文章进行翻译，然后循序渐进，坚持每天都进行一定的翻译工作，长此以往，翻译能力必将得到很大程度上的提高。

2. 加强自身的基本素养

基本素养指的是翻译者必须具备的基本条件，是翻译者提高翻译能力的基本要求。如果希望能在翻译能力上有所提高，那么翻译者就需要打牢基础，不断地通过实践、平时积累，从而扩大自身的词汇量，最好可以每天坚持阅读，从听、说、读、写、译五方面训练，这样便可以较快地提高英语水平。对于汉语修养，翻译者需要加强语法、逻辑、修辞等方面知识的研修，通过阅读、写作、修改文章等方式进行训练，从而有效提高自身的汉语修养。专业知识掌握水平的提高则需要翻译者多了解，通过阅读相关期刊文献，掌握学科发展的现状与趋势。只有同时从英语水平、汉语修养、学科专业知识三方面进行训练提高，才可以进一步提高整体的翻译能力。

3. 借鉴他人经验并勇于创新

翻译者在培养自身翻译技能时可以尽可能地阅读一些英汉对照类阅读材料或有汉语注释的英语读物，也可以根据译文类杂志上提供的某篇译文的原文，阅读相应的原文进行翻译比较。通过对照阅读，可以借鉴他人经验，学习他人在理解原文精神和翻译表达等方面的长处，这对于翻译能力的培养和提高是极为有利的。在借鉴他人经验的同时，还需要勇于创新。在翻译过程中，既不要受他人提供的译文的束缚，也不要受囿于以往形成的规则。随着自身翻译能力的不断提高，翻译者可以根据翻译的标准创新新的表现手法，从而进一步提高自身的翻译能力。

翻译能力是一种综合能力，也是衡量复合型人才的重要手段之一，需要有目的地对翻译能力进行培养和提高。翻译能力的培养既需要语言基本功的基础，也需要译者的广博的知识面。因此，翻译能力的培养需要以综合素质的培养为依托，这样才可以实现培养复合型人才的目标。

参考文献

1. 张凌. (2006) 从心理语言学翻译论看翻译的几个基本问题 [J]. 大学英语. P 34-35.
2. 唐敏. (2012) 二语习得中母语迁移现象对翻译能力的影响 [J]. 各界 P 27-31.
3. 杨智娟. (2007) 从综合课程理论的角度看英语专业本科翻译教学

- [J]. 曲靖师范学院学报. P 12-15.
4. 高冬生. (2019) 英汉语言文化对比及翻译研究[J]. 江西电力职业技术学院学报 P. 15.
 5. 姜洋, 张晓菲. (2018) 英语文化对英语翻译的影响[J]. 科技资讯. P 11.
 6. 孔令娇. (2017) 英语文化对英语翻译效果的影响分析[J]. 现代交际 P. 7.
 7. 张志勇. (2018) 英语文化对英语翻译效果的影响分析[J]. 兰州教育学院学报.
 8. 李静. (2017) 英语文化对英语翻译效果的影响分析[J]. 英语广场.
 9. 孙海洋, 高媛. (2020) 中国英语学习者母语文化翻译能力及其影响因素研究[J]. 中国应用语言学. P 99-102
 10. 许芳琼. (2019) 论译者因素对翻译策略的影响[J]. 开封教育学院学报.
 11. 李静. (2017) 英语文化对英语翻译效果的影响分析[J]. 英语广场.

Oleksandra Morhun,

*Postgraduate Student of the Department of Pedagogy,
Trainee Teacher at the Department of Translation,
Theoretical and Applied Linguistics,
State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky",
Odessa, Ukraine*

COMPONENTS OF FUTURE CHINESE TRANSLATORS' PROFESSION-RELATED SKILLS

The article highlights the important role of translation in the modern world and defines it as the reproduction of information from one language into the other one, this speech activity being a creative one. Translation / interpretation is considered to be inseparable from all branches under conditions of continuous acceleration of the world economic integration process. It is proved that translation accompanies the modern society in all its manifestations. The author analyses the conditions facilitating the development of future Chinese translators' profession-related skills and discusses how to improve these skills.

Keywords: *Chinese, translation, interpretation, translation skills.*